

Le Children Magazine

Merci d'être
là pour nous

Thank you
for being
there for us

Stephen
Papa de Séanne
Séanne's dad

Santé mentale :
une première
au Québec

Mental Health:
A Quebec First

Page 2



Merci d'aider Le Children à remettre des étoiles dans les yeux des enfants malades du Québec !

2021 a été une autre année forte en émotions ! Une fois de plus, la grande famille du Children a su se mobiliser et redoubler d'ardeur pour offrir à ses jeunes patients les soins dont ils avaient besoin. Tous et toutes ont montré leur capacité d'adaptation et d'innovation en faisant preuve d'une résilience remarquable. Nous les en remercions.

Mention spéciale au comité organisateur de notre 25^e tournoi de golf annuel, qui a fracassé des records cette année en amassant plus de 1 135 000 \$. Et que dire de notre nouveau rallye automobile, qui a permis aux participants de passer une journée mémorable auprès de notre fidèle porte-parole, P.K. Subban ?

Mention également aux brillantes réalisations de la Fondation qui ont contribué au maintien de la renommée du Children en tant qu'institution de soins pédiatriques de calibre mondial. Citons entre autres le Prix Brand of the year, remis en Amérique du Nord pour notre campagne Longue vie aux tannants, notre nouvelle association avec André-Philippe Gagnon et une couverture médiatique exceptionnelle sur Le Children et nos projets de campagne novateurs, tels que notre nouveau centre spécialisé en santé mentale pour adolescents, qui a ouvert ses portes en mars.

Ces formidables accomplissements ne pourraient voir le jour sans vous. Merci à tous nos donateurs, organisateurs d'événements, fondations partenaires, commanditaires, partenaires corporatifs et précieux membres du Cabinet de campagne.

Grâce à votre soutien, nous avons pu remettre des étoiles dans les yeux de nos jeunes patients et leur donner l'espoir d'un avenir plus lumineux.

Du fond du cœur, merci d'aider Le Children à Panser autrement.

Thank you for helping The Children's put the twinkle back in the eyes of sick children in Quebec!

2021 was another emotionally-charged year. The Children's large family once again mobilized and redoubled their efforts to offer their young patients the care they need. In a remarkable display of resilience, everyone demonstrated a capacity to adapt and innovate. For that, we thank them.

Special mention to the organizing committee of our 25th annual golf tournament, which shattered records by raising more than \$1,135,000. And we cannot say enough about our new car rally, which allowed participants to spend a memorable day with our dedicated spokesperson, P.K. Subban.

We would also like to highlight some of the Foundation's brilliant achievements that help The Children's maintain its reputation as a world-class institution for pediatric care. Our Long Live Little Brats campaign was named Brand of the Year for North America; we welcomed our new ambassador, André-Philippe Gagnon; and, The Children's and our innovative campaign projects, such as the new specialized centre for adolescent mental health, which opened its doors in March, received exceptional media coverage.

These tremendous accomplishments would not have been possible without you. Thank you to all our donors, event organizers, partner foundations, sponsors, corporate partners, and valued Campaign Cabinet.

With your help, we put the twinkle back in the eyes of sick children and gave them a brighter future.

From the bottom of our hearts, thank you for helping The Children's find *unexpected ways to heal*.



Renée Vézina

Présidente
La Fondation de l'Hôpital
de Montréal pour enfants

President
The Montreal Children's
Hospital Foundation



Katrin Nakashima

Présidente, conseil d'administration
La Fondation de l'Hôpital
de Montréal pour enfants

Chair, Board of Directors
The Montreal Children's
Hospital Foundation



SANTÉ MENTALE · MENTAL HEALTH

Une première au Québec

A Quebec First

Grâce au pouvoir de la philanthropie, Le SPOT Montréal, l'un des plus grands centres ambulatoires pour les adolescents en crise suicidaire au Canada, a ouvert ses portes.

Thanks to the power of philanthropy, Le SPOT Montréal – one of the largest ambulatory centres in Canada for teens in suicidal crisis - opened its doors.

Depuis la pandémie, la détresse psychologique des jeunes a pris une ampleur alarmante. Actuellement, Le Children voit 35 % plus d'enfants avec des troubles psychologiques à son urgence qu'à pareille date l'an dernier. Troubles alimentaires, idées suicidaires : les symptômes d'anxiété et de dépression ont explosé, mais il y a une lumière au bout du tunnel. Il existe maintenant une ressource précieuse pour aider les jeunes en crise et leur famille : **Le SPOT Montréal**, un centre spécialisé entièrement financé par nos donateurs.

« Cet appui exceptionnel permettra la prise en charge rapide des adolescents en crise suicidaire afin qu'ils aient accès au soutien dont ils ont besoin pour améliorer leur vie. Nous sommes infiniment reconnaissants ! », précise Renée Vézina, présidente de La Fondation du Children.

Regroupant tous les services d'aide sous le même toit et situé à proximité du Children, le Centre accueillera des jeunes de 12 à 18 ans. En moins de 72 heures, ils seront référés et pris en charge par une équipe multidisciplinaire spécialisée en santé mentale pédiatrique.

« Plus un adolescent vit de crises, plus grandes sont les chances qu'il développe un trouble mental chronique qui le suivra la vie durant, explique le Dr Martin Gignac. C'est ce que le Centre aidera à prévenir. »

Dr Martin Gignac, MD, FRCPC, Chef du département de psychiatrie de l'enfant et de l'adolescent du Children

Évaluer, outiller et assurer un suivi

L'équipe fournira une évaluation rapide du jeune et de la famille, et mettra en place un plan d'intervention personnalisé. Grâce à des thérapies et à des ateliers spécifiques, entre 500 et 600 jeunes pourront acquérir chaque année les compétences sociales, émotionnelles et relationnelles nécessaires pour fonctionner dans leur environnement de tous les jours.

La Fondation du Children remercie tous les donateurs qui ont rendu possible ce projet crucial, en un temps record. Merci d'avoir à cœur la santé mentale des adolescents du Québec.

During the pandemic, psychological distress among youth increased alarmingly. The Children's emergency department now sees 35% more children with mental health issues versus last year. Eating disorders, suicidal ideation; the symptoms of anxiety and depression have exploded, but there is a light at the end of the tunnel. An invaluable resource now exists to help youth in crisis and their families: **Le SPOT Montréal**, a specialized centre entirely funded by our donors.

"This exceptional support will allow adolescents in suicidal crisis to be treated quickly, bringing them the care they need to improve their lives. We're eternally grateful," says Renée Vézina, president of The Children's Foundation.

Bringing together all services under one roof located near The Children's, the Centre will see young people aged 12 to 18. In less than 72 hours, they'll be referred to a multidisciplinary team of pediatric mental health specialists.

"The more crises an adolescent experiences, the greater his chance of developing chronic mental health issues that will follow him throughout his life," explains Dr. Martin Gignac. "That's what the Centre will help prevent."

Dr. Martin Gignac, MD, FRCPC, Chief of Child and Adolescent Psychiatry at The Children's

Evaluate, Provide Tools and Ensure Continued Care

The team will quickly evaluate young patients and their families and create a personalized treatment plan. Through specific therapies and workshops, between 500 and 600 teens per year will develop the social, emotional and interpersonal skills they need to function in their daily environment.

The Children's Foundation thanks all of the donors who made this vital project possible in record time. Thank you for caring about the mental health of adolescents in Quebec.



La détresse de Simone

Simone's Distress

Le jour où sa souffrance mentale est devenue insupportable, Simone a trouvé le courage de dire : « Ça ne va pas, emmène-moi à l'hôpital. » Simone avait 16 ans et voulait mourir...

When the mental suffering became unbearable, Simone found the courage to say: "I'm not okay. Bring me to the hospital." Simone was 16 years old and wanted to die.



À la suite du diagnostic d'un trouble du déficit de l'attention (TDA/H), reçu à l'âge de 11 ans, Simone a connu des épisodes d'anxiété et de dépression. Au secondaire, la pression de performance a engendré des crises de panique. Pour échapper aux idées noires qui l'assaillaient, Simone s'automutilait. La solitude et l'isolement l'étouffaient, Simone n'en pouvait plus.

Après son appel de détresse, Simone a intégré l'unité de pédopsychiatrie du Children. Un séjour qui a été salutaire. Quel soulagement de pouvoir parler de sa douleur sans se faire juger ! Le début d'un long cheminement marqué par des années de thérapies a alors commencé. Aujourd'hui, Simone, qui s'identifie comme une personne non binaire, reconnaît avoir encore des épisodes d'anxiété et de dépression. Mais les outils développés au fil des thérapies en facilitent la gestion.

Simone étudie en joaillerie et métaux d'art, à Toronto. Une façon de s'exprimer, mais aussi d'honorer la culture de sa grand-mère d'origine juive. Apprécier la beauté de la nature ou le bonheur que lui procure Latifah, le chat qui partage sa vie, l'aident à se reconnecter à l'essentiel.

Grâce à la générosité extraordinaire de nos donateurs, des centaines d'adolescents comme Simone pourront, à chaque année, recevoir l'aide nécessaire pour se sentir bien et se réaliser pleinement.

Following a diagnosis of attention deficit/hyperactivity disorder (ADHD) at 11 years old, Simone experienced episodes of anxiety and depression. In high school, the pressure to perform brought panic attacks. To escape the invasive dark thoughts, Simone self-harmed. The solitude and isolation were suffocating, and Simone couldn't take it anymore.

A cry for help resulted in Simone's admission to The Children's Psychiatry Unit. The stay helped a lot. It was a relief to be able to talk about Simone's pain without fear of judgment. A long journey marked by years of therapy had begun. Today Simone, who identifies as non-binary, still experiences periods of anxiety and depression. The tools developed in therapy, however, make them easier to manage.

Simone now studies jewelry and melting-metals in Toronto. It is a medium for self-expression, but also a way to honour Simone's Jewish grandmother's culture. By finding solace in the beauty of nature or the joy brought by Latifah, the cat they share their life with, Simone stays connected to what's important.

Thanks to our donors' extraordinary generosity, every year hundreds of teens like Simone can receive the care they need to get better and realize their full potential.



RADIOTHON Merci d'être à l'écoute Thank You for Listening

Encore une fois, cette année, la pandémie n'a pas eu raison de votre générosité ! Grâce à vous, le succès a été au rendez-vous lors du 18^e Radiothon, qui a amassé 1 321 603 \$ pour les enfants malades du Children et leur famille. Merci d'avoir répondu à l'appel en si grand nombre !

Once again this year, the pandemic didn't dampen your generosity! With your help, we made waves at the 18th Radiothon, which raised \$1,321,603. Thank you for answering the call in such large numbers!

Séanne et Renée Vézina, présidente de La Fondation du Children
Séanne and Renée Vézina, The Children's Foundation's President



Séanne, radiuseuse porte-parole du Radiophon
Séanne, radiant Radiothon spokesperson



De l'espoir pour Agathe, le bébé miracle
Hope for Agathe, the miracle baby



Résilience et courage étaient au rendez-vous
Resilience and courage were in attendance

1 321 603 \$

Tenue en août dernier en direct de la cour extérieure du Children, l'édition 2021 du Radiophon a permis à 21 familles de partager leurs histoires sur les ondes de **CJAD 800, 95.9 Virgin Radio, CHOM 977 et TSN Radio 690**, témoignant ainsi de leur reconnaissance envers le personnel de première ligne du Children.

Depuis 2004, le Radiophon Pour la santé des enfants a permis d'amasser plus de 26 M\$. Cette somme a permis aux jeunes patients du Children de recevoir des soins d'exception et retrouver leur petit côté tannant.

Mille mercis à nos fidèles membres du Cercle des câlins et aux généreux nouveaux donateurs. Merci également aux stations de radio de **Bell Média**, notre partenaire du centre d'appels **Dormez-vous** et nos commanditaires des Heures des miracles, **Larente Baksh & Associés à Gestion de Patrimoine TD, Otsuka, Revolution Textiles & Home Décor, Rio Tinto**, ainsi que **SNC-Lavalin, La Fondation Tenaquip et Traffic Tech**.

Held live from the outside The Children's last August, the Radiothon's 2021 edition allowed 21 families to share their story on the airwaves of **CJAD 800, 95.9 Virgin Radio, CHOM 977 and TSN Radio 690**, and express their gratitude to The Children's front-line workers.

Since 2004, the Radiothon has raised over \$26M so that The Children's young patients can receive exceptional care and return to their mischievous ways.

From the bottom of our hearts, thank you to our loyal Circle of Hugs members and our generous new donors. We also thank the **Bell Media** radio stations, our call-centre partner **Dormez-vous** and our Miracle Hour sponsors, **Larente Baksh & Associates at TD Wealth, Otsuka, Revolution Textiles & Home Décor and Rio Tinto**, as well as **SNC-Lavalin, The Tenaquip Foundation and Traffic Tech**.



20 517 468 fois merci ! Thank You 20,517,468 Times!

Félicitations à Opération Enfant Soleil qui a amassé la somme record de 20 517 468 \$, lors du Téléthon de 2021 !

Nous sommes reconnaissants à Opération Enfant Soleil, notre fidèle partenaire, de soutenir les soins pédiatriques de haute qualité dont bénéficient les nouveau-nés, les bébés, les enfants et les adolescents traités au Children.

Avec l'aide généreuse d'Opération Enfant Soleil, l'équipe craniofaciale du Children a réalisé 81 chirurgies complexes avec des implants craniofaciaux personnalisés, générés par ordinateurs. Une première au Canada !

Congratulations to Opération Enfant Soleil for raising the record sum of \$20,517,468 during their 2021 Telethon.

We are grateful to our loyal partner, Opération Enfant Soleil, for supporting high quality pediatric care that benefits newborns, babies, children and teens treated at The Children's.

With Opération Enfant Soleil's help, The Children's craniofacial team performed 81 complex surgeries with custom computer-generated craniofacial implants. A Canadian first!



Catherine Laurence est l'une des patientes du Children qui a bénéficié d'un implant craniofacial conçu par ordinateur, et elle peut maintenant sourire à la vie.

Catherine Laurence is one of The Children's patients who received a computer-generated craniofacial implant. Her smile can now light up a room.

Merci de vous être surpassés !

Thank you for going over and above!

Pendant la pandémie, nos dévoués organisateurs d'événements communautaires se sont réinventés et ont répondu à l'appel pour soutenir les jeunes patients du Children. Chapeau à vous tous !

During the pandemic, our dedicated community events organizers pivoted and showed up to support The Children's young patients. Hats off to you all!



Des exemples de collectes de fonds créatives :

Among the many examples of creative fundraising:



Fondation enfants pour la vie

Amassant des fonds sans relâche depuis 2015, la Fondation enfants pour la vie a tenu un tournoi de poker et un gala de comédie afin de soutenir le Fonds pour la santé des enfants et le Centre de ressources familiales du Children. On applaudit votre ingéniosité !

Kids for Life Foundation

Not missing a beat since they started raising funds in 2015, Kids for Life held a poker tournament and a comedy gala to support the Healthy Kids Fund and The Children's Family Resource Centre. We applaud your ingenuity!



Curling pour les enfants

Partenaire de longue date du Children, Curling pour les enfants a fait d'une pierre deux coups ! En tenant son 1^{er} tournoi de golf, un tournoi de curling virtuel, une dégustation de bières, une loterie et un concours, Curling pour les enfants a continué à faire preuve de soutien envers Le Children. Félicitations !

Kurling for Kids

Long-time Children's supporter Kurling for Kids demonstrated how to kill many birds with one stone! By holding their first-ever golf tournament, a virtual curling tournament, a beer tasting event, a raffle and a contest, they continued to show their support of The Children's. Congratulations!



ExposFest

Fondé en l'honneur de Catherine « Kat » Demes, décédée à l'âge de 5 ans d'une tumeur cérébrale inopérable, ExposFest a fait grimper son montant amassé, dépassant la barre des 860 000 \$ en soutien à la recherche de la Dre Nada Jabado sur le cancer du cerveau chez l'enfant. Bravo pour ce coup de circuit !

ExposFest

Founded in honour of Catherine « Kat » Demes, who died from an inoperable brain tumour at the age of 5, ExposFest added to their total raised, surpassing the \$860,000 mark for Dr. Nada Jabado's research on pediatric brain cancer. Cheers to this grand slam!

Ayez du plaisir dans tout ce que vous faites !

Règle 1 : amusez-vous ! Règle 2 : donnez au suivant, c'est la bonne chose à faire.

Les principes directeurs d'Andy Collins pour les enfants (ACK) forment une combinaison gagnante. Depuis ses modestes débuts en 1998, ACK a recueilli 5 000 000 \$, ce qui en fait l'un des groupes de collecte de fonds communautaires les plus prospères de l'histoire de La Fondation du Children.

« Nous sommes ravis d'avoir franchi cette étape grâce à l'incroyable générosité de notre conseil d'administration et des Bucksters (le surnom de nos supporteurs) », a déclaré Leslie Bronstetter, présidente du C.A.

« Le fonds Andy Collins pour les enfants est nommé en l'honneur de notre cher ami – une personne remarquable, un bon vivant »

Mark Zimmerman, cofondateur et président du C.A.

ACK affecte ses dons aux projets qui aident les jeunes patients à trouver de la joie malgré leur situation difficile. La musicothérapie, la thérapie par l'art et « Sur la pointe des pieds » sont chers au cœur des Bucksters.

Le programme de prévention des traumatismes, parrainé par le défunt président et cofondateur d'ACK, Bruce Charron, vise à éviter aux enfants d'aller à l'hôpital. Outre les dons reçus par le programme, le fonds de dotation Andy Collins pour les enfants a établi un legs qui soutiendra les familles dans le besoin pour les générations à venir.

Le tournoi de golf annuel FUNDAY est la principale collecte de fonds d'ACK. Les enfants et ceux qui ont un cœur d'enfant y assistent pour profiter des festivités et bien sûr donner généreusement.

Jeff Lalonde, secrétaire du C.A., se réjouit : « Atteindre cette étape témoigne de l'esprit de communauté d'ACK, les Bucksters se concentrent sur les prochains 5 M\$... et plus encore. »

Merci à Andy Collins pour les enfants dont le dévouement et la contribution exceptionnels permettront au Children de rester à l'avant-garde des soins pédiatriques de pointe.

In everything you do, have fun!

Rule 1: Have fun! Rule 2: Give back; it's the right thing to do.

The guiding principles of Andy Collins for Kids (ACK) are a winning combo. Since its humble beginnings in 1998, ACK has raised \$5 million, making it one of the most successful community fundraising groups in The Children's Foundation's history.

“We are thrilled to reach this milestone thanks to the incredible generosity of our Board of Directors and the Bucksters (our supporters' nickname),” says Leslie Bronstetter, Board Chair.

“The Andy Collins for Kids Fund is named in honour of our dear friend - a remarkable person, a bon vivant.”

Mark Zimmerman, co-founder and Board President

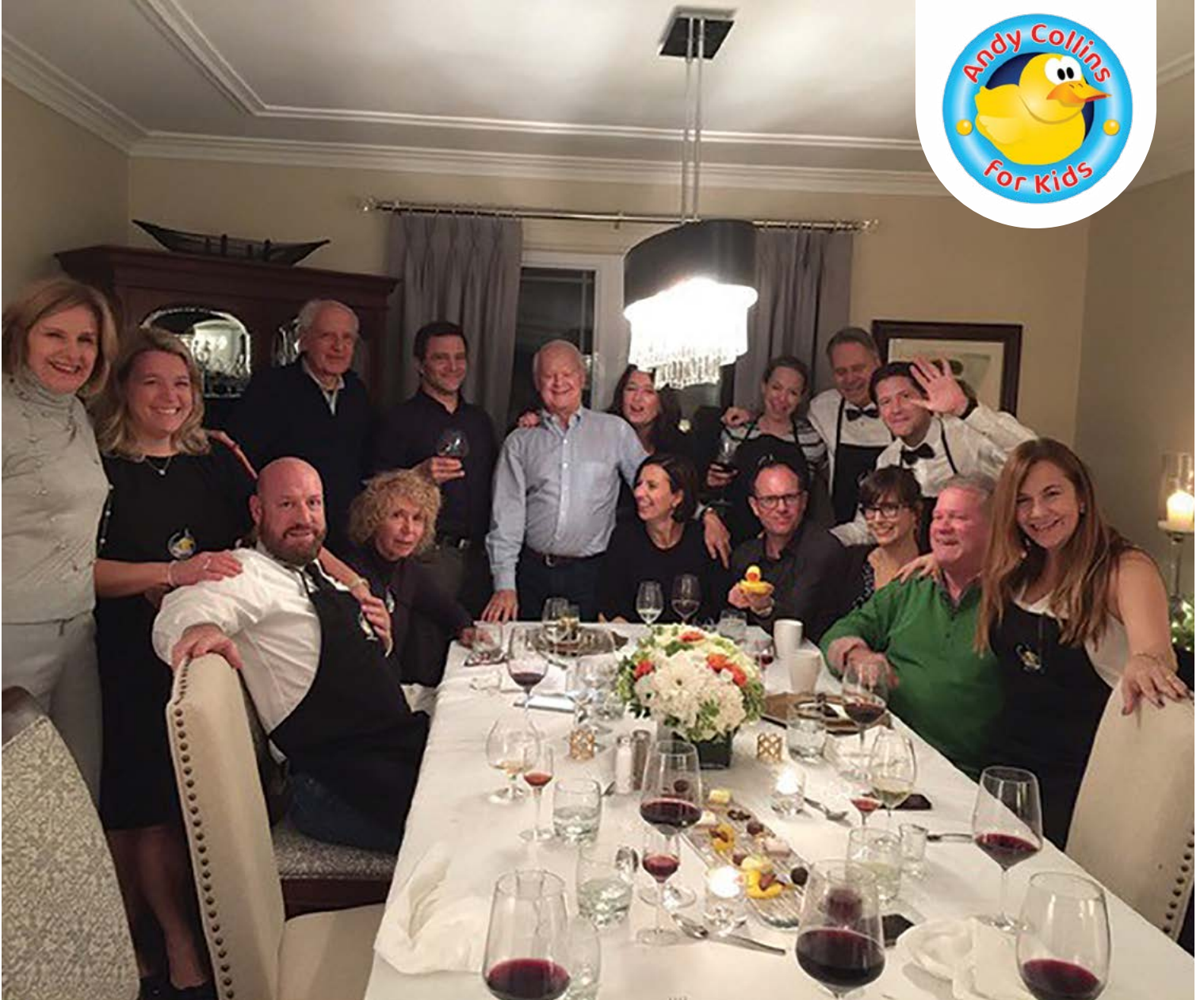
ACK directs its donations to projects that help young patients find joy despite their challenging circumstances. Music therapy, art therapy and ‘On the Tip of the Toes’ are dear to the Bucksters’ hearts.

The trauma prevention program - championed by ACK's late Chair and co-founder Bruce Charron - aims to keep kids out of the Hospital. In addition to these programs, the Andy Collins for Kids Endowment Fund has established a legacy that will support families in need for generations to come.

The annual FUNDAY and golf tournament is ACK's key FUNdraiser. Kids and kids at heart attend to enjoy the festivities and give generously, of course.

Jeff Lalonde, Board Secretary, says: “Reaching this milestone is a testament to the spirit of the ACK community. The Bucksters' focus is on the next \$5 million...and beyond.”

Thank you to Andy Collins for Kids, whose exceptional dedication and contribution will allow The Children's to stay at the forefront of innovative pediatric care.



ACK aime allier plaisir et collecte de fonds !
ACK loves to have fun while fundraising!



Les bénévoles sont une part immense du succès d'ACK !
Volunteers are a huge part of the ACK success story!

PRIX D'EXCELLENCE AWARDS OF EXCELLENCE

2021

La Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants
The Montreal Children's Hospital Foundation



Dre Margaret Berry

Prix Banque Nationale pour
l'excellence médicale
National Bank Medical
Award of Excellence

Membre du Programme de santé du Nord du Children, la Dre Margaret Berry passe une semaine par mois dans des villages du Nunavik, dans le Grand Nord du Québec, afin d'offrir des soins cliniques aux 22 communautés des Premières Nations. Elle y assure la santé et le bien-être de nouveau-nés, d'enfants, d'adolescents et de femmes enceintes. La Dre Berry est un modèle en matière de soins respectueux et adaptés à la culture.

« Je remercie mes collègues pour ce magnifique prix. Je n'aurais jamais pensé recevoir une telle reconnaissance. »

As a member of The Children's Northern Health Program, Dr. Margaret Berry spends one week per month visiting Nunavik's villages in the far north of Quebec, offering clinical care in 22 First Nations communities. She ensures the safety and wellbeing of newborns, children, teens and pregnant women. Dr. Berry is the embodiment of providing care that is both respectful and adapted to the culture.

"Thank you to my colleagues for this wonderful award. I never thought I'd be recognized in this way."



Dre Indra Gupta

Prix Pfizer pour l'excellence
en recherche
Pfizer Research Award
of Excellence

En plus d'occuper plusieurs postes de haute direction, la Dre Indra Gupta est médecin et traite les enfants atteints de déficience rénale. Elle est également directrice adjointe de l'Institut de recherche du CUSM et professeure à l'Université McGill, où son programme de recherche clinique forme les prochaines générations de médecins et de chercheurs. La Dre Gupta incarne la clinicienne-scientifique dévouée et respectée.

« Dans la recherche, lorsque quelque chose fonctionne, nous sommes exaltés. Nous avons trouvé quelque chose que nous pouvons développer. Je vis pour ces moments rares. »

In addition to holding several senior management positions, Dr. Indra Gupta is a physician who treats children with kidney defects. She is also deputy director of the Research Institute of the MUHC and a professor at McGill University, where her clinical research program trains the next generation of doctors and investigators. Dr. Gupta is a devoted and respected clinician-scientist of the highest order.

"In research, when something works, we're thrilled. We've found something we can develop. I live for those rare moments."



Maia Aziz

Prix FHME pour l'excellence
du personnel professionnel
The MCHF Professional
Staff Award of Excellence

Cheffe des services paramédicaux au Children, Maia Aziz possède le don rare de pouvoir associer l'humour, la compassion et l'humanité à toutes les responsabilités associées à la gestion de haut niveau. Son leadership rassembleur et visionnaire a réussi à cimenter 13 départements regroupant 210 professionnels à travers la crise sanitaire mondiale.

« Ce qui me touche le plus, c'est la bienveillance avec laquelle les soins et les services centrés sur le patient et la famille sont dispensés au Children. C'est l'esprit qui anime ici toutes nos équipes. »

Head of Allied Health Services at The Children's, Maia Aziz has the rare gift of being able to bring humour, compassion and humanity to all of the responsibilities associated with high-level management. Her unifying and visionary leadership style helped bring together 13 departments employing over 210 professionals through the global pandemic.

"What really moves me the most is the compassion with which patient and family centred care is offered at The Children's. It's the spirit that motivates all of our teams."

La cérémonie virtuelle des Prix d'excellence s'est déroulée le 27 octobre dernier.*

The virtual Awards of Excellence ceremony was held on October 27.*



Bernard Riel

Prix FHME pour l'excellence du personnel de soutien administratif et clinique
The MCHF Administrative and Clinical Support Staff Award of Excellence

Rendre le séjour du patient et de sa famille le plus agréable possible a toujours été la priorité de Bernard Riel, agent administratif classe 2. Son sens de l'organisation et sa capacité à anticiper les besoins des patients au cours de leur séjour au Children ou après leur retour à la maison en ont fait une personne-ressource de premier plan pour son unité médicale.

« Je voyais tous les jours le stress et la détresse des parents confrontés à l'hospitalisation de leur enfant. Je voulais tout faire pour les aider. »

Ensuring that a hospital stay is as pleasant as possible for patients and their families has always been a top priority for Bernard Riel, level 2 administrator. His organizational skills and ability to anticipate patient needs during their stay at The Children's or following their return home made him a key resource on his medical unit.

"Every day, I was seeing the stress and sometimes distress parents feel when their child is hospitalized. I wanted to do everything I could to help."



Mary Pauline Espinosa

Prix FHME pour l'excellence en soins infirmiers
The MCHF Nursing Award of Excellence

Pour Mary Pauline Espinosa, être infirmière implique de prendre soin des enfants et de la famille. Pendant 30 ans, avec empathie et engagement, elle a travaillé à l'unité d'hémodialyse et d'aphérèse, où elle occupait le poste d'infirmière-chef adjointe. Ses plus grands défis ? Rendre les soins les plus agréables possibles pour les jeunes patients et trouver la meilleure façon d'apporter son soutien aux parents.

« Chaque fois que je pouvais établir un lien avec la famille, je savais que je donnais un soin optimal, à l'enfant et à ses parents. »

To Mary Pauline Espinosa, taking care of children and their families is what nursing is all about. For 30 years, she brought empathy and commitment to her role as assistant head nurse in the Hemodialysis and Apheresis Unit. Her biggest challenges? Making treatment as pleasant as possible for young patients and finding the best way to support parents.

"Each time I could create a connection with a family, I knew I was providing optimal care for the child and their parents."



**L'équipe du Service de soins complexes
Complex Care Service Team**

Prix FHME pour l'excellence du travail d'équipe
The MCHF Teamwork Award of Excellence

Chaque année, plus de 3 000 enfants fragiles visitent le Service de soins complexes dirigé par la Dre Anne Marie Sbrocchi. Atteints de conditions médicales complexes, les patients peuvent compter sur les 27 membres de ce service de première ligne qui assurent une transition sécuritaire et efficace du Children vers la maison. Ce sont des championnes de la résilience et de la résolution de problèmes.

« Au plus fort de la pandémie, nous avons fait l'impossible pour que chaque enfant de notre service reçoive les soins complets dont il avait besoin. »

Each year, more than 3,000 fragile children visit the Complex Care Service, headed by Dr. Anne Marie Sbrocchi. Patients suffering from complex medical conditions can count on the front-line service's 27 members, who ensure a safe and effective transition from The Children's to their home. They're champions when it comes to resilience and problem-solving.

"At the height of the pandemic, we achieved the impossible to ensure each child in our service received the complete care they needed."

Absentes sur la photo / Not pictured:
Émilie Cadorette, Anne Lachance, Antoinette Lemieux,
Jenilee Napoleon et Michelle Parizeault

*Une présentation de Groupe TD. Presented by TD Group.

Dr Martin Gignac

Sportif accompli, le Dr Martin Gignac, chef du département de psychiatrie de l'enfant et de l'adolescent au Children, a toujours un nouveau défi en tête. En plus d'être un passionné de la relation d'aide, il est un ardent défenseur du travail d'équipe : « Seul on peut aller vite, mais ensemble on va plus loin. »

An accomplished sportsman, Dr. Martin Gignac, head of The Children's Department of Child and Adolescent Psychiatry, is always looking for a new challenge. He is passionate about caregiving and a strong advocate of teamwork: "Alone, we can go fast. But together, we go further."

Dr Gignac, comment étiez-vous à l'école ?
Dr. Gignac, what were you like at school?

J'ai toujours été très sportif. J'aimais particulièrement les sports d'équipe, le hockey sur glace, notamment. *I was always into sports. I particularly liked team sports, especially ice hockey.*

Qu'est-ce qui vous a attiré dans la médecine et pourquoi avoir choisi la pédopsychiatrie ?
What drew you to medicine, and why did you choose child psychiatry?

Aider les autres, c'est dans ma nature. Comme j'avais une curiosité intellectuelle pour la neurologie, le côté humain de la relation d'aide m'a fait choisir la pédopsychiatrie. *It's in my nature to help others. As I was intellectually curious about neurology, the human side of caregiving made me choose child psychiatry.*

Si vous n'aviez pas choisi d'être médecin, quel aurait été votre choix de carrière ?
Had you not decided to be a doctor, what would your career choice have been?

J'aurais probablement choisi l'enseignement ou l'organisation d'activités de plein air. *I probably would have chosen to teach or organize outdoor activities.*

Que faites-vous pour vous détendre ?
What do you do to relax?

Je fais de la course à pied pour aller au travail et rentrer à la maison le soir. Cela me libère l'esprit. J'aime aussi les arts, le théâtre, la lecture et la musique. *I run to work and run back home in the evening. It clears my mind. I also enjoy the arts, theatre, reading and music.*

Qu'est-ce qui est le plus gratifiant dans votre travail ?
What is the most rewarding part of your work?

La rétroaction des jeunes patients et des familles. Le sentiment d'avoir aidé quelqu'un, d'avoir réussi à mieux l'outiller. *Feedback from young patients and families. The feeling of having helped someone, of having been able to better equip them.*

Comment votre vision du SPOT Montréal, un centre spécialisé en santé mentale pour adolescents, a-t-elle vu le jour ?
How did your vision for Le SPOT Montréal, a specialized mental health centre for adolescents, come about?

Je me suis aperçu que les ressources pour les jeunes en crise suicidaire qui nécessitaient une hospitalisation étaient limitées. Donc j'ai commencé à travailler en équipe et le Centre est le fruit d'une réflexion et d'un travail d'équipe. *I realized that there were limited resources for young people in suicidal crisis who required hospitalization. So I started working with others, and the Centre was the result of a lot of thought and teamwork.*

Le Centre a été entièrement financé par les donateurs. Avez-vous quelques mots pour eux ?
The Centre was entirely funded by donors. Do you have a message for them?

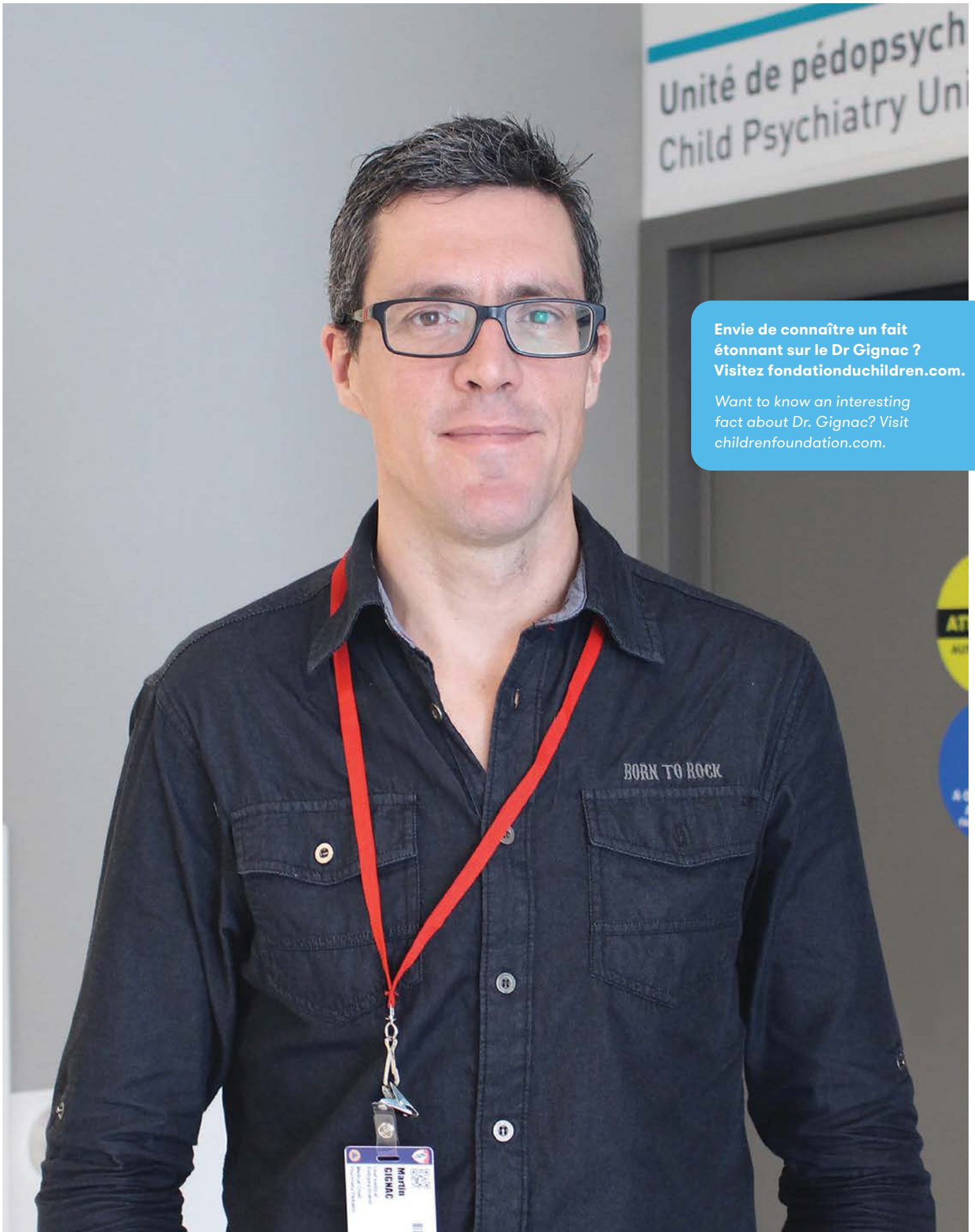
Je remercie les donateurs d'avoir appuyé la vision que nous leur avons proposée. Il y a une crise en ce moment et, grâce à eux, nous allons pouvoir aider les jeunes qui ont des problèmes de santé mentale. *I thank the donors for supporting the vision we put forward. There is a crisis right now and, thanks to them, we will be able to help young people with mental health issues.*

Pourquoi doit-on prioriser la santé mentale des adolescents ?
Why do we need to make adolescent mental health a priority?

Plusieurs problèmes de santé mentale commencent à l'adolescence. Si on peut faire un dépistage précoce et traiter leur détresse psychologique, on va améliorer leur parcours de vie. *Many mental health problems begin in adolescence. If we can detect early and treat their psychological distress, we will improve their life course.*

Que diriez-vous aux adolescents souffrant de troubles de santé mentale pour les encourager à demander de l'aide ?
What would you say to teens with mental health issues to encourage them to seek help?

Chercher un adulte en qui vous avez confiance. Un professeur, un instructeur ou un parent, par exemple. Il ne faut pas avoir peur de lever la main et de demander de l'aide. *Look for an adult you trust. A teacher, instructor or parent, for example. Don't be afraid to raise your hand and ask for help.*



Envie de connaître un fait étonnant sur le Dr Gignac ?
Visitez fondationduchildren.com.

Want to know an interesting fact about Dr. Gignac? Visit childrenfoundation.com.

Un véritable tour de force !

A real tour-de-force!



De gauche à droite
From left to right:

Deep Khosla, président d'honneur du Tournoi, Renée Vézina, présidente de La Fondation du Children et Mark Pathy, président du comité organisateur

Tout un exploit pour le 25^e Tournoi de golf annuel de La Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants, qui a amassé 1 135 700 \$, plus que toute autre édition précédente !

« Je suis ravi que nous ayons amassé un montant record cette année grâce à nos golfeurs et commanditaires », a déclaré Mark Pathy, président du comité organisateur. « Ce fut une journée formidable pour le golf et pour le réseautage au profit d'une bonne cause : la santé et le bien-être des enfants du Québec », a déclaré Deep Khosla, président d'honneur de l'édition 2021.

Tenu au prestigieux Club de golf Royal Montréal, le Tournoi est l'une des traditions philanthropiques les plus populaires du milieu des affaires. En raison des mesures sanitaires en place, les joueurs ont dû présenter leur passeport vaccinal avant de s'élancer sur les verts.

A considerable feat for the 25th annual Montreal Children's Hospital Foundation Golf Tournament, which raised \$1,135,700 - more than any previous edition.

"I am thrilled that, thanks to our golfers and sponsors, we raised a record amount this year," said Mark Pathy, chairman of the organizing committee. "It was a terrific day for golf and networking in support of a worthy cause: the health and well-being of the children of Quebec," adds Deep Khosla, honorary president of the 2021 edition.

Held at the prestigious Royal Montreal Golf Club, the tournament is one of the business community's most popular philanthropic traditions. With all health measures in place, players had to show their vaccine passport before hitting the greens.

Renée Vézina, présidente de La Fondation du Children, remercie sincèrement Deep Khosla, Mark Pathy, le comité organisateur, un généreux donateur anonyme ainsi que les membres de la communauté d'affaires du Québec, et plus particulièrement les partenaires Platine du Tournoi : La Fondation Aune, Nova Steel et Starlight Investments ; les partenaires Or : ALDO, Fednav, Mavrik Corp, Pembroke Private Wealth Management, Pipe & Piling Supplies Ltd et Rogers Communications.

« La raison d'être du Children est de remettre les enfants malades sur pied afin qu'ils retrouvent leur petit côté tannant. Depuis 25 ans, ce tournoi a pour objectif d'amasser des fonds afin d'attirer les plus talentueux étudiants et professionnels en médecine des quatre coins du monde. Au nom de nos jeunes patients et leur famille, merci à tous nos fidèles donateurs pour leur soutien. »

The Children's Foundation President, Renée Vézina, thanks Deep Khosla, Mark Pathy, the organizing committee, a generous anonymous donor, and members of Quebec's business community, notably our platinum partners - The Aune Foundation, Nova Steel, and Starlight Investments - and gold partners - ALDO, Fednav, Mavrik Corp, Pembroke Private Wealth Management, Pipe & Piling Supplies Ltd., and Rogers Communications.

“The Montreal Children's Hospital's raison d'être is to ensure sick children can return to their mischievous ways. For 25 years, this tournament's goal has been to raise funds to attract the most talented medical students and health professionals from around the world. On behalf of our kids and their families, we thank our loyal donors for their support.”



De gauche à droite
From left to right:

Abe Adham, Charles-Edouard
Morin, André-Philippe Gagnon,
Frédéric Loiselle

Dans les petits pots, les meilleurs onguents

Great things can come in small packages

La famille Harpur fait un don important en l'honneur de leur mère et pour soutenir la recherche sur les maladies pédiatriques rares.

The Harpur family makes a significant donation in honour of their mother and in support of research into rare pediatric diseases

Si la Dre Eleanor MacKenzie Harpur était de petite taille, elle n'en était pas moins une boule d'énergie qui imposait le respect grâce à ses connaissances en biochimie médicale, sa détermination à trouver des solutions, quel que soit le problème, et sa joie de vivre. Toujours impeccablement vêtue, elle arpente le laboratoire de biochimie du Children d'un pas décidé.

Eleanor est née à Edmonton en 1919. Son père, un médecin, décède alors qu'elle n'a que quatre ans. Eleanor et sa mère déménagent alors à Pittsburg, près d'un oncle. Son jouet d'enfance préféré était la trousse et l'équipement médical de son père, laissant présager sa future carrière. Après avoir fréquenté le Smith College, elle obtient son diplôme de médecine de l'Université McGill.

« Ma mère était une pionnière, mais elle ne le voyait pas de cette façon. Elle faisait sa petite affaire et poursuivait sa passion », se souvient Doug, son fils aîné.

Lors de la Seconde Guerre mondiale, Eleanor a pris en charge le laboratoire de pathologie, lorsque le Dr Fred Wigglesworth s'est joint à une autre équipe. C'est à cette époque que naît son intérêt pour la biochimie clinique.

Elle a obtenu la première certification en biochimie médicale délivrée par le Collège royal des médecins et chirurgiens du Canada. Le Children la nomma ensuite directrice de son laboratoire de biochimie de pointe.

Dr. Eleanor MacKenzie Harpur was tiny. Still, she was a fireball who commanded respect thanks to her knowledge of medical biochemistry, her resolve to find solutions no matter how challenging the problem, and her penchant for a good laugh. An impeccable dresser, she marched around the biochemistry lab at The Children's.

Eleanor was born in Edmonton in 1913. Her father, a physician, died when she was four years old, prompting Eleanor and her mom to move near an uncle in Pittsburgh. Growing up, her favourite toy was her father's medical equipment and medicine bag, foreshadowing her future career. After attending Smith College, she earned a medical degree from McGill University.

“My mom was a trailblazer, but she didn't see it that way. She was simply doing her own thing; pursuing her passion,” recalls her eldest son Doug.

During World War II, she took over the pathology lab when Dr. Fred Wigglesworth joined another team. It is during this time that Eleanor's interest in clinical biochemistry was born.

She obtained the first certification in Medical Biochemistry issued by the Royal College of Physicians and Surgeons of Canada. The Children's then appointed her as Director of its state-of-the-art biochemistry lab.



La Dre Eleanor MacKenzie-Harpur
Dr. Eleanor MacKenzie-Harpur



Eleanor MacKenzie, enfant
Childhood photo of Eleanor MacKenzie



Dr John Mitchell, endocrinologue et chercheur en maladies rares au Children
Dr. John Mitchell, endocrinologist and rare diseases researcher at The Children's

« Son laboratoire était comme les Nations Unies ; des gens de partout venaient à Montréal pour travailler avec elle dans ce domaine en plein essor, raconte Doug. Il y avait une file de médecins dans son bureau, à la recherche de conseils et de réponses pour aider les enfants malades à guérir. »

L'illustre carrière d'Eleanor au Children s'est déployée sur près de quatre décennies, de 1939 à 1978.

En l'honneur d'Eleanor et de ses accomplissements, la famille Harpur a créé le Fonds pédiatrique Eleanor MacKenzie Harpur au Children en avril 2001, les intérêts permettant de soutenir la recherche sur les maladies rares du Dr John Mitchell, endocrinologue. La famille Harpur a récemment fait un autre don de 1 M\$ envers les travaux du Dr Mitchell, qui concordent avec ceux d'Eleanor, faisant des découvertes qui ont permis de faire évoluer leur domaine. La présence d'Eleanor continue de se faire sentir dans les laboratoires du Children.

“Her lab was like the United Nations; people from all over came to Montreal to work with her in this burgeoning field,” says Doug. “There was a constant line of doctors in her office seeking advice and answers to help sick children heal.”

Eleanor's illustrious career at The Children's spanned nearly four decades from 1939 to 1978.

In honour of Eleanor's achievements, the Harpur family established the Eleanor MacKenzie Harpur Pediatric Endowment Fund at The Children's in April 2001. The interest earned has supported biochemistry work, including endocrinologist Dr. John Mitchell's rare diseases research. Recently, the Harpur family made an additional million-dollar donation towards Dr. Mitchell's work. His research dovetails with Eleanor's life's work, making discoveries that have advanced their field. Eleanor's presence continues to be felt in The Children's labs today.

METRO : le cœur sur la main

METRO: hearts on their sleeves



Eric La Flèche, président et chef de la direction, METRO, en compagnie de Renée Vézina, présidente de La Fondation du Children

Eric La Flèche, president and CEO of METRO, with Renée Vézina, president of The Children's Foundation

L'histoire d'amour de METRO avec sa clientèle a commencé en 1947. Aujourd'hui, avec plus de 1 600 magasins d'alimentation et de pharmacies, et une équipe engagée de près de 90 000 personnes, METRO est le chef de file en alimentation et en pharmacie au Québec et en Ontario.

« Chez METRO, nous avons pris l'engagement de nourrir la santé et le bien-être de nos communautés, affirme Eric La Flèche, président et chef de la direction, METRO inc. Aider les familles vulnérables, encore plus fragilisées par la pandémie, est important pour nous. »

Acteur de solutions au grand cœur, METRO a annoncé une généreuse promesse de don de 250 000 \$ afin de soutenir, principalement, le Fonds Tiny Tim. L'an dernier, plus de 600 familles ont bénéficié de cette assistance financière essentielle qui leur permet de se consacrer à la santé de leur enfant. METRO contribue également au Tournoi de golf annuel de la Fondation, un événement phare qui vise à former et à retenir les meilleurs professionnels de la santé.

Merci à la grande famille METRO d'aider Le Children à Panser autrement.

METRO's love story with its customers began in 1947. Today, with more than 1,600 stores and a committed team of nearly 90,000 employees, METRO is the leading grocer and pharmacy in Quebec and Ontario.

“At METRO, we're committed to nourishing the health and wellbeing of our communities,” says Eric La Flèche, president and CEO of METRO Inc. “Helping vulnerable families, now facing even greater struggles due to the pandemic, is important to us.”

With big-hearted solutions in mind, METRO announced a generous pledge of \$250,000, mainly in support of the Tiny Tim Fund. Last year, more than 600 families received urgent financial assistance, allowing them to focus on their child's health. METRO also sponsors the Foundation's Golf Tournament, a flagship event that raises funds to attract and train top medical specialists.

Thank you to the big family at METRO for helping The Children's find *Unexpected Ways to Heal*.

À l'unisson avec André-Philippe Gagnon

Welcome, André-Philippe Gagnon

Qui de mieux placé qu'un artiste débordant de talent et d'énergie pour devenir notre ambassadeur francophone ?

We can't think of a better Francophone ambassador than this unique artist bursting with talent and energy.

« Nous sommes ravis qu'André-Philippe se joigne à notre équipe ! Il est reconnu comme l'un des meilleurs imitateurs au monde, mentionne Renée Vézina, présidente de La Fondation du Children. André-Philippe permet entre autres de mettre en lumière notre campagne Longue vie aux tannants, qui aide les enfants malades à se remettre sur pied et à redevenir tannants. »

Notre nouvel ambassadeur francophone a à cœur d'éblouir les donateurs à divers événements de collecte de fonds tels que le Bal du Children et le Tournoi de golf annuel de la Fondation.

Lorsque la pandémie tirera à sa fin, il saura aussi apporter un peu de réconfort aux jeunes patients hospitalisés et leur famille ainsi qu'au personnel dévoué du Children.

« J'invite tout le monde à imiter les donateurs de La Fondation du Children. Un don, petit ou grand, changera la vie d'un enfant, déclare André-Philippe Gagnon. Parce qu'un enfant tannant est un enfant en santé, merci de soutenir cette cause formidable. »

APG et P.K., rallye automobile
Les tannants au volant

APG and P.K., Les tannants
au volant Car Rally



“We're thrilled to have André-Philippe join our team! He's recognized as one of the world's best impressionists,” says Renée Vézina, president of The Children's Foundation. “André-Philippe will raise awareness about our Long Live Little Brats campaign, which helps children get back on their feet and return to their mischievous ways.”

Our new Francophone ambassador hopes to entertain donors at various fundraising events, including the Ball for The Children's and the Foundation's annual Golf Tournament.

When the pandemic ends, he'll also be able to lift the spirits of our hospitalized young patients and their families, along with The Children's dedicated staff.

“I invite everyone to imitate The Children's Foundation's donors. One donation, big or small, will change a child's life,” says André-Philippe. “Because a bratty kid is a healthy kid, thank you for supporting this terrific cause.”



Un engagement fait avec amour A commitment made with love

La Fondation We Love You Connie a été créée à la mémoire d'une petite fille courageuse, enthousiaste, sensible, belle et créative, Connie Monica Guglietti.

Tous les fonds amassés servent à améliorer les soins, à soutenir la recherche prometteuse et, éventuellement, à guérir les gliomes pontiques intrinsèques diffus (GPID). Lorsque Connie a été diagnostiquée avec un GPID à l'âge de 7 ans, elle était prête à se battre, montrant aux adultes de sa vie ce qu'est une courageuse battante. Grâce au travail de sa fondation éponyme, son esprit survit pour aider d'autres enfants atteints de GPID.

Un diagnostic de maladie incurable est un choc. Face à cette douleur incommensurable, la recherche devient une lueur d'espoir.

The We Love You Connie Foundation was created in loving memory of a brave, enthusiastic, compassionate, beautiful and creative little girl, Connie Monica Guglietti.

All money raised goes to improving care, promising research, and the eventual cure for diffuse intrinsic pontine glioma (DIPG). When Connie was diagnosed with DIPG at age 7, she was ready to fight, showing the adults in her life what a courageous warrior looks like. Through the work of her namesake foundation, her spirit lives on to help other children with DIPG.

The diagnosis of an incurable disease is a shock. In the face of such immeasurable pain, research becomes a beacon of hope.



Le GPID, c'est quoi?

- Forme rare de cancer du cerveau pédiatrique
- Affecte principalement les enfants entre 5 et 9 ans
- Principale cause de décès par tumeur cérébrale, de 6 à 9 mois après le diagnostic

What is DIPG?

- Rare form of pediatric brain cancer
- Affects primarily children between 5 and 9
- Leading cause of death from brain tumour, 6 to 9 months after diagnosis

« Nous voulions faire une différence dans la lutte contre cette maladie, en l'honneur de notre petit ange, et nous poursuivons le combat de Connie. »

Michela et Marco Guglietti

Michela et Marco Guglietti ont créé la Fondation We Love You Connie en collaboration avec les trois frères de Marco (Silvio, Riccardo et Johnny Guglietti). En 2017, la famille s'est engagée à prendre tous les moyens pour arriver à guérir les cancers du cerveau chez les enfants, dont le GPID qui est la forme la plus virulente.

À ce jour, la Fondation a déjà remis 4 M\$ aux programmes de recherche les plus novateurs au monde, incluant 1,5 M\$ au Children. Merci de donner espoir aux parents et une chance de lutter contre le cancer aux jeunes patients.

À l'aube d'une nouvelle étape

La Dre Nada Jabado, hémato-oncologue et chercheuse de premier plan, et son équipe ont récemment fait une découverte qui a révolutionné le domaine des tumeurs cérébrales pédiatriques. Cette recherche innovante est très prometteuse. Des médicaments expérimentaux en cours de développement seront bientôt utilisés en essais cliniques, apportant ainsi de l'espoir à toutes les personnes touchées par cette terrible maladie.

“We wanted to make a difference in the fight against this disease, in our angel's honour, and we are continuing Connie's fight.”

Michela and Marco Guglietti

Michela and Marco Guglietti established the We Love You Connie Foundation with Marco's three brothers (Silvio, Riccardo and Johnny Guglietti). In 2017, the family committed themselves to do whatever it takes to cure children's brain cancers, of which DIPG is the most virulent form.

To date, their foundation has already donated \$4 million to the world's most innovative research projects, including \$1.5 million to The Children's. Thank you for giving parents hope and a fighting chance to young cancer patients.

A new phase begins

Hemato-oncologist and leading researcher, Dr. Nada Jabado and her team recently made a discovery that revolutionized the field of pediatric brain tumours. This innovative research shows great promise. Experimental medicines in development will soon move to clinical trials, bringing hope for everyone affected by this terrible illness.

Ce que vous nous avez aidés à accomplir

What you've helped accomplish



Grâce à plus de **12 000** interventions, incluant la musicothérapie, les activités de bricolage et de cuisine, notre équipe des Services éducatifs a aidé **2 610** patients à surmonter l'anxiété liée à leur hospitalisation.

Through more than **12,000** interventions including music therapy, arts & crafts and cooking activities, our Child Life team helped **2,610** patients cope with the anxiety of being hospitalized.



Plus de **39 000** visites virtuelles ont permis à notre équipe médicale de soigner les patients à domicile pendant la pandémie.

Over **39,000** virtual visits enabled our medical team to care for patients at home during the pandemic.



Grâce aux équipements médicaux que vous avez aidé à acheter, **7 278** chirurgies essentielles ont été réalisées, en plus de milliers de procédures ambulatoires.

Thanks to medical equipment you helped purchase, **7,278** life-saving surgeries and thousands of outpatient procedures were performed.



L'équipe des services sociaux a effectué plus de **10 000** interventions et visites auprès des patients et des familles ayant besoin de soutien.

The Social Work team carried out more than **10,000** interventions and visits with patients and families in need of support.



Près de **800** bébés prématurés, qui sont plus jeunes et malades que jamais, ont reçu les meilleurs soins spécialisés possibles à l'Unité de soins intensifs néonataux.

Nearly **800** premature newborns, who are younger and sicker than ever, received the best possible specialized care in the Neonatal Intensive Care Unit.



Au nom de Milo et des MILLIERS de patients que vous avez aidés, merci !

On behalf of Milo and the THOUSANDS of patients you have helped, thank you!

De retour sur pied grâce à vous!

They're back on their feet thanks to you!

L'année dernière, trois patients qui nous sont très chers ont courageusement combattu des maladies mortelles et vous ont inspiré à être plus généreux que jamais : merci!

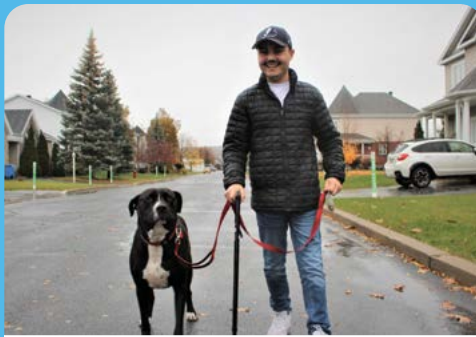
This past year, three very special patients bravely battled life-threatening illnesses and inspired you to be more generous than ever. Thank you!



Lylia

Lylia est née avec un neuroblastome congénital, un cas très rare. Elle avait à peine 10 jours lorsqu'elle a commencé des traitements de chimiothérapie. Lylia avait besoin d'un parent à ses côtés 24 heures sur 24. Grâce à VOTRE générosité, la famille a pu bénéficier du soutien de l'équipe des services sociaux du Children. Heureusement, suite à d'autres traitements de chimiothérapie, de radiothérapie, d'immunothérapie et d'une greffe de cellules souches - vous parlez d'un début de vie difficile - Lylia se porte bien aujourd'hui.

Lylia was born with a congenital neuroblastoma, a very rare occurrence. At a mere 10 days old, she started chemotherapy treatments. Lylia needed one of her parents to be by her side 24 hours a day. Thanks to your generosity, the family got help from The Children's Social Services. After receiving more chemo, radiotherapy, immunotherapy and a stem cell transplant - talk about a fighting start to life - Lylia is doing well now.



Philippe

Philippe a été diagnostiqué d'un ostéosarcome, un cancer des os longs. Joueur passionné de hockey, il n'avait qu'une seule préoccupation : éviter l'amputation de sa jambe. En plus de ses traitements de chimio, Philippe a dû subir une chirurgie pour retirer son fémur et le remplacer par une prothèse, puis il a dû réapprendre à marcher. Aujourd'hui, au terme d'une longue année passée à combattre, Philippe a vaincu le cancer! Il s'efforce maintenant de retrouver la force de sa jambe afin de pouvoir promener son compagnon, Jax.

Philippe was diagnosed with osteosarcoma, a cancer of the long bones. As an avid hockey player, he focused on one thing: avoiding having his leg amputated. In addition to his chemo treatments, Philippe had to undergo surgery to remove his femur, a prosthesis, and learn to walk again. But now, after a year-long battle, Philippe is cancer free! Today, he is focused on regaining strength in his leg so he can walk his buddy, Jax.



Séanne

Séanne, une petite boule d'énergie, avait 5 ans lorsqu'elle a été diagnostiquée d'un cancer du foie de stade 4 qui s'était propagé à ses poumons. Elle a subi une radiothérapie, une chimiothérapie et deux opérations qui lui ont sauvé la vie. Elle a même dû subir l'ablation de 70 % de son foie. Après une vaillante lutte pendant plus d'un an, Séanne est redevenue la petite fille espiègle et pleine d'énergie qu'elle était. Un signe qu'elle est en bonne santé, car nous savons tous qu'un enfant tannant est un enfant en santé !

A bundle of energy, Séanne was diagnosed at 5 years old with stage 4 liver cancer, which had spread to her lungs. She had radiation therapy, underwent chemo, and had two operations that saved her life. She even had to have 70% of her liver removed. After battling hard for over a year, Séanne is now back to her energetic and mischievous self, a sure sign that she is in good health, as we all know that a bratty kid is a healthy kid!

Un partenaire qui répond toujours présent

A partner that never misses a beat



Depuis 35 ans, la Fondation Pour les enfants seulement (JFK) est une source de soutien essentiel pour Le Children.

La Fondation JFK a acheté de l'équipement de pointe pour pratiquement tous les services, notamment les salles d'opération, assurant la plus haute qualité de soins pour nos jeunes patients.

« La salle d'opération dépend de la technologie, et la Fondation JFK a fourni une part importante de cette technologie », souligne le Dr Farmer, chirurgien en chef et directeur de la division de neurochirurgie.

En collaboration avec les fondatrices de l'événement annuel Promenade pour les petits, Alana Geller et Jodie Zimmerman-Frenkiel, la Fondation JFK a aidé à mettre en place la première garderie pour les frères et sœurs des patients hospitalisés aux soins aigus au Children. Le parc pour les frères et sœurs JFK apporte une aide précieuse aux parents faisant face à l'hospitalisation de leur enfant malade. On dit souvent que le Parc permet aux familles de rester unies dans les moments les plus difficiles.

À l'Unité de soins intensifs néonataux, JFK soutient la recherche et l'achat d'équipement pour aider les médecins à mieux comprendre le fonctionnement du cœur des nouveau-nés fragiles. La Fondation a équipé les chambres de patient de fauteuils-lits convertibles spéciaux, qui facilitent la pratique de la méthode kangourou, un contact peau à peau qui favorise la connexion, la stabilité du rythme cardiaque et de la respiration, tout pour aider les prématurés à s'épanouir !

L'impact de la Fondation JFK est également ressenti au service de l'urgence. La Fondation offre un financement permettant à un travailleur social spécialisé en santé mentale de travailler en collaboration avec l'équipe d'urgence en santé mentale pour traiter les milliers de patients par année aux prises avec de plus en plus de problèmes psychosociaux sérieux.

Rien de tout cela ne serait possible sans les événements formidables organisés par la Fondation JFK. De Glee au Match des étoiles, les bénévoles, les commanditaires et les donateurs exceptionnels de la Fondation JFK sont toujours présents. Merci Fondation JFK. Au plaisir de collaborer pendant encore 35 ans !

For 35 years, the Just for Kids Foundation (JFK) has been a vital source of support for The Children's.

JFK has purchased state-of-the-art equipment for virtually every department, notably the operating rooms, ensuring the highest quality of care for our young patients.

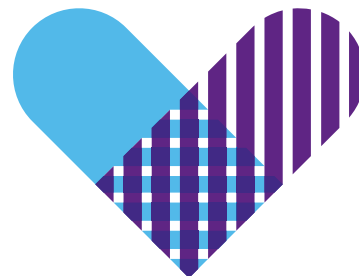
“The OR is dependent on technology, and JFK has provided a lot of this technology,” says Dr. Farmer, Surgeon-in-Chief and Director of the Division of Neurosurgery.

In collaboration with the founders of *Stroll for Kids*, Alana Geller and Jodie Zimmerman-Frenkiel, JFK helped establish the first daycare service for siblings of patients in acute care at The Children's. The JFK Sibling Park offers precious help to parents dealing with the hospitalization of their sick child. The Park is often credited with keeping families together during their most difficult moments.

In the Neonatal Intensive Care Unit, JFK supports research and equipment to help doctors better understand how the hearts of fragile newborns work. They also provided special convertible sleeper chairs for each patient room, which facilitate “Kangaroo Care” - skin-to-skin contact that promotes connectivity, heart rate stability and breathing, all to help preemies thrive.

JFK's impact is also felt in the Emergency Department, where they fund a mental health social worker who, along with the mental health emergency team, treats thousands of patients per year, with more and more serious psychosocial issues.

None of this would be possible without JFK's legendary events. From *Glee* to *Dancing with the Stars*, JFK's exceptional volunteers, sponsors and donors never miss a beat. Thank you JFK, and cheers to 35 more years!



Longue vie aux tannants

Parce qu'un enfant tannant
est un enfant en santé

Long live little brats

Because a bratty kid
is a healthy kid



la fondation
de l'hôpital
de montréal
pour enfants
the montreal
children's
hospital
foundation



LE CHILDREN MAGAZINE Publié par La Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants pour les donateurs, partenaires et amis du Children Published by The Montreal Children's Hospital Foundation for donors, partners and friends of The Children's LA FONDATION DE L'HÔPITAL DE MONTRÉAL POUR ENFANTS 1, Place Alexis Nihon, 3400, boul. de Maisonneuve Ouest, bureau 1420, Montréal (QC) H3Z 3B8/ 514 934-4846 / info@fhme.com / fondationduchildren.com RÉDACTRICES EN CHEF / EDITORS-IN-CHIEF Kim Fraser, Sylvie Desjardins RÉDACTEURS / COPYWRITERS Josée Della Rocca, Sylvie Desjardins, Lisa Dutton, Susan Elias, Valerie Frost, Stephanie Gurd, Elizabeth Matte, Louise Whitty TRADUCTION / TRANSLATION Nylda Aktouf, Elisabeth Gillies, Christine Poulin PHOTOS Melany Bernier Photographe, Nadia Zheng, Ryan Blau, David Curleigh, M. Desrosiers, Espace Urbain, Richard Fournier, Kant Photo, Karl Lebeau, LM Chabot, Ashley MacPhee, PBL Photography, Rebl House, Natacha Rousseau, Dany Sabbagh Photography, Maude Samson, Sandra Sciangula RÉALISATION / DESIGN AND PRODUCTION Cow Goes Moo™ IMPRESSION / PRINTING TC Transcontinental Inc.